

Zeitschrift: Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

Band: 24 (1934)

Heft: 33

Rubrik: Berner Wochenchronik

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Berner Volksblatt

Vor Tag.

I bin erwachet frü vor Tag:
Es rüert si nüt im Land;
We Silber glänzt de Morgenstern
Und's Zit goht a der Wand.

Do töne lisli frommi Wort
Ir Chamre nebedra:
Jetz foht für ihres Chind, für me,
Mi Muetter z'bäte-n a.

Jos. Reinhart.

Schweizerland

Der Bundesrat ernannte den früheren italienischen Gesandten in Bern, Senator Orsini-Baroni, zum Mitglied der ständigen schweizerisch-spanischen Schieds- und Vergleichskommission. — Er ermächtigte den Vorsteher des eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements, Bundesrat Baumann, zur Übernahme des Ehrenpräsidiums der Organisation für den Großen Preis der Schweiz für Automobile. — Architekt A. Bifian in Interlaken, der zum Vorsteher der eidgenössischen Zentrale für Arbeitsbeschaffung ernannt wurde, hat sich bereit erklärt, das Amt anzunehmen. Sein nächster Mitarbeiter ist Ingenieur Milan Lüsser. — Die Zolleinnahmen der Schweiz beliefen sich im Juli auf 22 Millionen Franken, gegenüber 23,7 Millionen im Juli des Vorjahrs. Trotz dieses Rückslages ergibt sich für die abgelaufenen sieben Monate 1934 eine Mehreinnahme von 2,8 Millionen Franken, gegenüber dem gleichen Zeitraum des Vorjahrs, nämlich 156,3 Millionen Franken, gegenüber 153,5 Millionen Franken in der Zeit vom 1. Januar bis 31. Juli 1933.

Das eidgenössische Militärdepartement hat die Preise des von den Wehrmännern unter bestimmten Voraussetzungen zu reduzierten Preisen zu beziehenden Schuhwerkes wieder herabgesetzt und zwar für Marschschuhe von Fr. 22 auf Fr. 15, für Bergschuhe von Fr. 28 auf Fr. 18 und für Stiefel von Fr. 38 auf Fr. 26. Außerdem hat das Departement die Kompetenz, 3700 Paar veraltete Schuhe zum Preise von Fr. 10 oder wenn nötig darunter, zu verkaufen. In künftig können auch die Wehrmänner, sofern sie im betreffenden Jahr Militärdienst zu leisten haben, jederzeit vor demselben in dem ihrem Wohnsitz nächstgelegenen Zeughaus Ordonnanzschuhe entsprechend den geltenden Vorschriften kaufen.

Nach der „Zürcher Post“ wurden für die Initiative auf Totalrevision

der Bundesverfassung von der Nationalen Front 45,000, von den Jungkonservativen 35,000 und von der Aufgebot-Bewegung 12,000 Unterschriften aufgebracht. Hiezu kamen noch die von der Liberalen Jugend gesammelten Unterschriften.

Der gesamte Personalbestand des Bundes belief sich Ende Juni auf 63,862 Personen, gegen 64,129 zum gleichen Zeitpunkt des Vorjahrs. In der allgemeinen Bundesverwaltung waren 32,761 (32,195) und bei der Bundesbahndirektion 31,091 (31,934) Personen beschäftigt.

Die eidgenössische Kommission zur Förderung des Schlachtviehabsatzes stellte den Kantonen Richtlinien zur Verfügung, um die Abgabe von verbilligtem Fleisch an Arbeitslose und Minderbemittelte zu ermöglichen.

Der Genfer Gerichtspräsident Goudon wurde als Mitglied des internationalen Gerichtes gewählt, das Streitfälle, die sich im Zusammenhang mit der Saarabstimmung ergeben, zu regeln hat. Formell wird seine Berufung Anfang September durch den Bündner Bund erfolgen.

Am 6. August nachmittags wurde der Bahnhof Brugg infolge Kurzschlusses teilweise außer Betrieb gesetzt. Da die Züge mit Rangierlokomotiven durch den Bahnhof geschleppt werden mussten, wurde der Verkehr erheblich gestört und es traten viele Zugverspätungen ein, bis der normale Betrieb wieder eingeführt werden konnte. — Der Fabrikant Walther-Walther in Oberentfelden vermachte testamentarisch Fr. 20,000 an verschiedene Wohlfahrtseinrichtungen. — In Seon konnten die Eheleute Fritz und Susanne Suter-Walti in voller geistiger und körperlicher Rücksicht ihre diamantene Hochzeit feiern.

In Basel wohnten am 30. Juni 166,646 Menschen, um 2198 mehr als am gleichen Tage des Vorjahrs. Die Zunahme beruht größtenteils auf dem natürlichen Geburtenüberschuss und nicht, wie bei den meisten größeren Städten, am Wanderungsüberschuss. — In einem Basler Juweliergeschäft ließ sich eine angebliche Baronin Schmuckstücke vorlegen, kaufte nichts, entwendete aber einen Ring im Werte von Fr. 1450. Sie konnte tags darauf in einem anderen Juweliergeschäft verhaftet werden. Sie steht im Verdacht, in Luzern ähnliche Diebereien begangen zu haben. — Die Mobilmachungsfeier in Basel wurde am 11. August abends mit einem großen Zapfenstreich eingeleitet. Am 12. vor mittags wurde feierlich ein Kranz am Wehrmannsdenkmal zu Ehren der toten Kameraden niedergelegt. Die Haupt-

feier war nachmittags auf dem Münsterplatz und hatte ein nach zehntausenden zählendes Publikum. Die Ansprache hielt Bundesrat Minger. Um 18 Uhr nahm die Feier mit dem Absingen des Schweizerpalms ihr Ende.

Auf der Sissacher Fluh stehen Mauern einer Burg aus der karolingischen Zeit (9. Jahrhundert), wahrscheinlich die Überreste der Flieburg des Sissgaus. Im Regierungsrat wurde nun die Anregung gemacht, diese Mauern zu konservieren. — Zwischen Waldhaus und Muttenz wurde am 9. August abends ein Personenzug von zwei jungen Burschen angehalten, die einen Überfall planten. Als aber der Autolenker einen Schreckschuss aus seiner Pistole abgab, ergriffen die beiden Burschen die Flucht.

Während des Eidgenössischen Schützenfestes in Freiburg wurden 344 Spezialzüge geführt, die 138,000 Besucher brachten. Der Pendelzug Freiburg-Givisier beförderte in 627 Kursen 46,000, die Autobusse 250,000 Personen. — In Freiburg starb im Alter von 66 Jahren Pierre Gaudard, seit 1913 Präfekt des Greizer Bezirks.

In der Genfer Comédie wurde die Sängerin Marianne Oswald wegen des tendenziösen Inhaltes ihrer Vorträge ausgepfiffen. Auf Weisung des anwesenden Staatsrates Nicole wurden der Journalist Marc-Max Thomas und der Chefredaktor der „La Suisse“ verhaftet, wobei Nicole persönlich eingriff und den Chefredaktor einen Idioten nannte, während er Marc-Max Thomas sogar physisch attackierte. Die beiden Journalisten, die anderntags wieder freigelassen wurden, haben gegen den Staatsrat Straflage eingereicht. — In Genf starb Oberstkorpskommandant z. D. de Loriol. Er war Bürger von Eton und 63 Jahre alt. Während der Mobilisation befehligte er als Oberstleutnant das 4. Infanterieregiment, 1922 wurde er Stabschef des 1. Armee-Korps, 1923 Waffenchef der Infanterie und Ende 1930 Korpskommandant z. D. — Pfarrer Charles Martin, der älteste unter den Genfer Pfarrherren, ist im Alter von 91 Jahren gestorben. Er war Leiter der Genfer Pfarrervereinigung und Feldprediger des Infanterieregiments 5.

Die kürzlich in Glarus verstorbene Lehrerin an der höheren Stadtschule, Fräulein Marie Marti, hat letzwillig Fr. 65,000 vergabt, darunter je 10,000 Franken den kantonalen Lehrer-Witwen- und Waisenfonds, dem Kunstverein und der evangelischen Hilfsgesellschaft des Kantons. — Fräulein Adeline von Tschudi in Mollis hinterließ testamentarisch

tarisch den Betrag von Fr. 700,000 an gemeinnützige und religiöse Anstalten.

In Luzern floh der Ausläufer eines Telephonbureaus, nachdem er Fr. 1000 entwendet hatte. Der junge Bursche stammt aus angesehener Familie und sollte demnächst definitiv angestellt werden.

In La Chaux-de-Fonds findet vom 25. August bis 9. September der Schweizerische Uhrensalon und zugleich eine jurassische Gewerbeausstellung statt.

Die Kantone beschlossen, der Abtei Einsiedeln zu ihrer Jahrtausendfeier einen goldenen Kelch zu stiften.

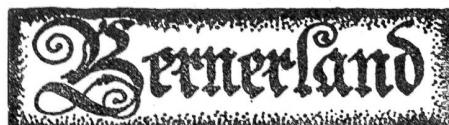
Die Polizei von Lugano verhaftete im Postgebäude drei südslavische Staatsangehörige, als sie die Korrespondenz ihres Postfaches abhoben. Man glaubt, daß es sich um eine separatistische Bewegung in Jugoslawien handelt.

Bei der Versteigerung der Konkursmasse des wegen leichtfertigen Bankrottes verurteilten Bankiers Hans Lenz-Rossi in Bischofszell kam auch ein Kino-Projektor samt Zubehör der vom Bankier gegründeten Spektakel Film A.-G. zur Versteigerung. Die Objekte, die etwa Fr. 7000 gelöstet hatten, wurden um Fr. 50 losgeschlagen. — In Kreuzlingen fuhr während eines Gewitters der Blitz in eine höhere Gruppe von Schwänen und tötete neun Prachtsexemplare.

An der Grenze des Alpgebietes des Urnerbodens und des Muottatal liegt eine Schafweide, wegen der zwischen den Alplern Grenzstreitigkeiten bestehen. In nächster Zeit soll durch die Männer von Uri und Schwyz unter Führung von Herrn alt Bundesrat Häberlin ein Entscheid über die Kantonsgeschäftigkeit des umstrittenen Gebietes getroffen werden.

In Florenz wurde der 71jährige, in Lausanne niedergelassene Professor Henri Aubert ermordet. Aubert war Redaktor der „Chronique Italienne“ und der „Revue universelle“ und pflegte alljährlich seine Ferien in Florenz zu verbringen. Neun der Tat verdächtige Personen wurden verhaftet.

Die unter der stadtzürcherischen Schuljugend durchgeführte Sammlung für die Erhaltung der Hohlen Gasse bei Küsnacht ergab über Fr. 14,000.



Der Regierungsrat bestätigte die Wahl der Kirchengemeinde Täuffelen, die zu ihrem Pfarrer Paul Friedrich Buri, bisher Pfarrer in Walperswil, gewählt hat. — Zum Zivilstandsbeamten des Zivilstandskreises Wileroltigen wurde Hans Mosimann, Bautechniker, gewählt.

Im Juni ereigneten sich im Kanton 74 Brandfälle mit einem Gesamtgebäudeschaden von Fr. 522,025. Be-

troffen wurden 81 Gebäude, die sich auf 55 Gemeinden verteilen. Der Gesamtgebäudeschaden im ersten Halbjahr 1934 betrug Fr. 1,533,135.

Die Neufischerei ist in den fließenden Gewässern stark zurückgegangen. Im Doubs kann der Ertrag der Neufischerei auf 3800 Kilogramm, der der Angelsischerei auf 3000 Kilogramm geschätzt werden. In der Birs war die Neufischerei ganz unbedeutend, befriedigend waren die Ergebnisse in der Sorne und Allaine. In der Aare wurde bei den Stauwehren von Wynau, Rupoldingen und Winznau ein starker Aufstieg von Barben beobachtet.

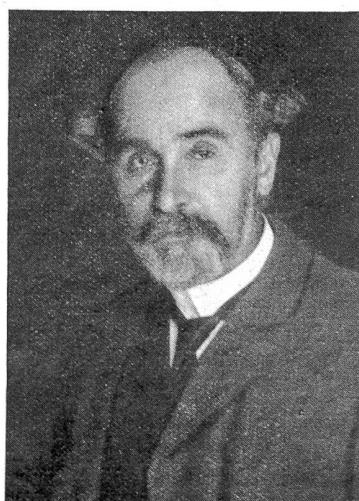
Unter großer Beteiligung der ganzen Bevölkerung wurde am 14. August der elektrische Betrieb der Bahnlinie Bern-Luzern eröffnet. Von den beiden Endstationen aus gingen Extrazüge ab, die sich in Langnau trafen. Hier wurde das Ereignis durch ein Bankett im Hotel zum „Löwen“ gefeiert.

In Warwangen feierten dieser Tage zwei Paare die goldene Hochzeit. Es waren dies die Ehepaare Johann Aerni-Graf und Gottlieb Nyffeler-Spreng. Alle vier Jubilare stehen in den Siebzigerjahren.

† Prof. Dr. Jakob Steiger.

Am 30. Juni wurde in Bern Prof. Dr. Jakob Steiger zu Grabe getragen. Seine Persönlichkeit und seine Lebensarbeit verdienen es, seiner hier zu gedenken.

Jakob Steiger wurde 1861 in Herisau als ältester Sohn des Stidereifabrikanten Steiger-Meyer geboren. Nach dem Besuch der Primarschule kam er zu seiner humanistischen Ausbildung nach Bern an die Lehrerschule. Leider erfuhr der starke Bildungstrieb Steigers einen jähen Abbruch durch den Ruf des Vaters, der ihn im eigenen Geschäft benötigte. Dort trat er 1879 in die Lehre. Obwohl seine Neigung nicht nach dieser Richtung ging, lebte er sich doch mit der ihm eigenen Energie in diese neue Tätigkeit ein und wurde schon bald vom Vater zur Kontrolle



† Prof. Dr. Jakob Steiger.

der ausgedehnten Handelsbeziehungen des Geschäfts verwendete. Dies führte ihn auf zahlreiche Reisen, ins nähere und fernere Aus-

land, u. a. auch nach Russland und nach Amerika. Leider geriet das allzu groß gewordene väterliche Geschäft in Schwierigkeiten, die trotz aller Anstrengungen anfangs der 90er Jahre zur Liquidation führten. Jakob Steiger ließ sich durch diesen harten Schlag nicht entmutigen, sondern gründete mit seinem Bruder ein neues Geschäft in St. Gallen.

Die Rückkehr zur seinerzeit schmerzlich preisgegebenen wissenschaftlichen Tätigung ermöglichte ihm 1895 ein Ruf seines Schwagers Pfarrer Zellweger zum Eintritt in die Redaktion der „Allgemeinen Schweizerzeitung“, die später in den „Basler Nachrichten“ aufging. Neben der Bearbeitung des Handelsteils an diesem Blatte besuchte er die Universität Basel, und in Bern, wo er inzwischen Bundesstadtdirektor seines Blattes geworden war, holte er sich 1896 den Doktorhut. Ins gleiche Jahr fiel auch seine Verheiratung mit Fräulein Helene van Blotens aus Neuhausen.

Das Amt des Bundesstadtdirektors füllte Steiger mit großem Verantwortungsgefühl und einer unerbittlichen Wahrheitsliebe und Unabhängigkeit aus. Ohne Voreingenommenheit und unbbeeinflußt durch irgendwelche Rücksichten ging er allen Dingen auf den Grund und verfocht das von ihm als richtig anerkannte mit Energie und Kraft. Stets geschah dies mit offenem Biss, mochte der Gegner sein, wie er wollte. Zu allen den großen Landesfragen, wie Eisenbahn-Verstaatlichung, Kranken- und Unfallversicherung, Gotthardvertrag, Getreidemonopol und Sozialversicherung, nahm er Stellung im Sinne der Verteidigung liberaler Wirtschaftsgrundätze und der Bekämpfung des Etagismus und Staatssozialismus. Unermüdlich warnte er auch vor den Gefahren, welche die Bundesfinanzen von mehr als einer Seite bedrohten, was ihm den Zusamen „das Gewissen der Schweiz“ eintrug. Dieses Gewissen stieß nicht überall auf Verständnis, so daß der Verstorbene sich oft ungerechten Anfeindungen ausgesetzt sah. Er trug dies aber im Bewußtsein der erfüllten Pflicht.

Groß sind die Verdienste des Verstorbenen auch um die Bearbeitung der öffentlichen Finanzen der Schweiz. Bereits 1899 erschienen seine ersten Betrachtungen über den schweizerischen Finanzhaushalt, dem später eine ganze Reihe weiterer Publikationen folgte. Noch in den letzten Jahren arbeitete er an einer Neuherausgabe des 1916 erschienenen 4-bändigen Standardwerkes über den schweizerischen Finanzhaushalt. Ferner bearbeitete und leitete Steiger das nunmehr bestbekannte Schweizerische Finanzjahrbuch. Wiederholt wurde Prof. Steiger auch vom Eidg. Finanzdepartement mit Gutachten über hängige Finanzfragen betraut.

Steigers Finanzstudien führten ihn die Hochschule zurück, wo er seit 1903 als Privatdozent und seit 1918 als a. o. Professor für schweizerische Finanz-, Wirtschafts- und Verkehrsfragen wirkte.

1931 nahm der Verstorbene seinen Rücktritt als Professor und Redaktor. Es war stiller um ihn geworden, nachdem ein Gefährten genosse nach dem andern vom Schauspiel der Taten abberufen worden war. Steiger hat es, wie andere, mitansiehen müssen, wie seine auf dem Boden der Privatwirtschaft fukende Antichauungen durch den immer stärkeren Vorstoß staatssozialistischer Tendenzen zurückspringen würden und wie sich eine wirtschaftliche Umwälzung anbahnte. Er erlebte aber anderseits auch die Genauigkeit, im Lauf der Zeit manches sich bewahrtheiten zu sehen, was er schon seit Jahren vorausgesehen hatte.

Prof. Steiger hinterläßt nicht nur in seiner Familie, sondern auch in unserem Lande eine empfindliche Lücke. Gerade in heutiger schwieriger Zeit tun unserem Lande solche Männer not, die unberehrbar und mutig verfechten, was sie auf Grund einer gründlichen Sach- und Fachkenntnis als richtig und unserem Lande als förderlich erachten. S.

In Rohrbach wurde bei der Urnenwahl als Lehrer an die Klasse 3 C mit 326 Stimmen Robert Pfister gewählt. Sein Gegenkandidat, Erich Schürer, erhielt 192 Stimmen.

Am 8. August brach im Hobel- und Sägewerk A.-G. in Langnau ein Brand aus, der sich blitzschnell über das ganze Gebäude verbreitete. Die Feuerwehr wurde zwar nach kurzer Zeit Herr des Brandes, doch sind trotzdem die oberen Räume und der Dachstiel völlig ausgebrannt. Die Brandursache ist noch nicht aufgeklärt, doch dürfte das Feuer durch Funkenwurf der Dampfmaschine entstanden sein.

Die Gemeinderechnung der Stadt Thun für 1933 schloß mit einem Einnahmenüberschuss von Fr. 12,492. Die Licht- und Wasserwerke lieferten an die allgemeine Verwaltung einen Reinertrag von Fr. 250,000 ab. — Am 12. August wurde im Schloß Schadau in Thun das Kriegsmuseum der Schweizerischen Gesellschaft für eine historische Sammlung aus der Zeit des Weltkrieges feierlich eröffnet. Die Eröffnungsreden hielten die Obersten Pfister und Sigrist von Bern und Stadtpräsident Amtstutz. — Am gleichen Abend wurden die vom Eidgenössischen Schützenfest in Freiburg heimkehrenden Thuner Schützen unter Massenbeteiligung der Bevölkerung feierlich empfangen. Dem 19jährigen Schützenkönig Emil Grüning wurden enthusiastische Huldigungen dargebracht. Nach einem Zug durch die Stadt fand im „Sädel“ eine Feier statt, an der die Stadtmusik konzertierte.

Auf den 1. Oktober wird in Unterseen ein Pfarrer U. Fuchs von seinem Amte zurücktreten. Er ist 1886 in den bernischen Kirchendienst aufgenommen worden und war seit 1891, also während vollen 43 Jahren, Pfarrer in Unterseen. Heute blickt er auf ein Lebensalter von 75 Jahren zurück.

Die Alpbachschlucht in Meiringen, eine Sehenswürdigkeit, die viele Touristen anlockte, durfte nun gesperrt werden. Das Unternehmen kämpft seit Jahren mit Verlusten, Brücklein, Geländer und Wege wurden häufig, so daß die Anlage für die Öffentlichkeit gesperrt werden mußte. Nun wird das Ganze auf Abriss ausgeschrieben.

Am 9. August wurde die Weltkonferenz der Pfadfinderinnen in Adelboden eröffnet. Anwesend waren über 100 Delegierte aus 28 Staaten, darunter aus Indien, Japan, Australien, Kanada, Neuseeland und den Vereinigten Staaten.

† Paul Hagenbach-Schwarz,
gew. Uhrmacher in Bern.

Am 20. Juni 1934 starb in Bern unerwartet nach kurzen Leiden Paul Hagenbach-Schwarz, Uhrmacher. Die große Beliebtheit des Verstorbenen rechtfertigt es, daß seiner hier in Ehre gedacht wird.

Geboren am 23. März 1875 in Aarburg im Kanton Aargau, harrete ihm, bei strenger Erziehung aufwachsend, ein für alles Gute kämp-

fendes Leben. Sein Vater war Mitinhaber einer umfangreichen Gerberei, und zusammen mit seinen sieben Geschwistern mußte er schon früh im väterlichen Geschäft tatkräftig helfen.

Von früher Jugend an hatte der Verstorbene ausgesprochene Freude an Uhren. Nach Absolvierung der Sekundarschule zog deshalb der 16jährige nach St. Immer, um in der dor-



† Paul Hagenbach-Schwarz.

tigen Uhrmacherschule seinen künftigen Beruf zu erlernen. Er war noch nicht 18 Jahre alt, als ihm sein Vater starb, und zwei Jahre später hatte er den Verlust seiner Mutter zu beklagen.

Frühzeitig auf sich selbst angewiesen, gründete Paul Hagenbach, nachdem er sich durch eine mehrjährige Tätigkeit in seinem Beruf vervollkommen hatte, in Grindelwald ein eigenes Geschäft. Dem unternehmungsvollen Mann war dieses Wirkungsfeld aber bald zu wenig entwidlungsfähig. Im Jahre 1903 übernahm er deshalb ein Uhrengeschäft auf dem Kornhausplatz 6 in Bern, das er schon nach wenigen Jahren dank seinem unermüdlichen Schaffen und Wirken zu großer Blüte brachte. Vor einigen Jahren war er leider gezwungen, sich aus Gesundheitsrücksichten von dem ihm so lieb gewordenen Tätigkeitsgebiet zurückzuziehen.

Nach außen hat sich der Verstorbene nie her vorgetan; er hat es vorgezogen, im Stillen Gutes zu tun. Sein zufriedenes und schlichtes Wesen möge uns als gutes Beispiel voranleuchten.

In der Kirchengemeinde Boltigen tritt Herr Pfarrer Heinrich Röller nach 46jähriger Seelsorgertätigkeit in der Gemeinde zurück. Die Boltiger sehen ihren Pfarrer, der sie seit einem Menschenalter betreute, nur mit großem Bedauern scheiden.

Die Kirchengemeindeversammlung von Kallnach wählte am 15. August zu ihrem neuen Seelsorger Ernst Werner Lampen in Lauenen bei Saanen.

In Wälperswil brannte am 14. August das älteste Bauernhaus des Dorfes, das Haus des Landwirts Christian Birthöfer, nieder. Das Vieh konnte noch gerettet werden, 50 Hühner und 40 Kaninchen aber blieben in den Flammen. Ebenso verbrannten alle Vorräte, Gerätschaften, Möbel und auch eine größere Summe Bargeld. Die Brandursache ist unbekannt.

In das Stationsgebäude von Büs will wurde unlängst eingebrochen, doch fiel dem Täter kein Bargeld in die Hände, dagegen ließ er eine Schublade mit Schreibmaterial mitlaufen.

Zur Erinnerung an die Mobilisation von 1914 beschlossen die Schweizerische Offiziersgesellschaft und der Schweizerische Unteroffiziersverband, auf Les Rangiers einen großen Nationaltag zu veranstalten. Mit der Organisation dieser Kundgebung wurde die Offiziersgesellschaft in Delserg betraut.

Todesfälle. In Thun verstarb im Alter von 52 Jahren Werner Hunziker, der Teilhaber der Speditionsfirma Lanzrein & Hunziker. — Am 10. August starb in Thun an den Folgen einer Blinddarmoperation Frau Dudy Schär-Törg im Alter von 32 Jahren. Sie war die Gattin von Progymnasiallehrer Hans Schär. — In Interlaken verschied ganz unerwartet im Alter von 49 Jahren die Arbeitslehrerin Fräulein Adele Jost. Sie wirkte seit 25 Jahren als Arbeitslehrerin in Interlaken. — In Matten erlag im 64. Lebensjahr Rutschmeister Alfred Zwahlen einem Schlaganfall. Er war das letzte Glied der alten, hochangesehenen Rutschefamilie Zwahlen und mußte noch den Niedergang seines einst so blühenden Gewerbes durch das Auto miterleben. — Ende der letzten Woche starb in Brienz Herr Hans Rienholz-Flück, alt Vorsteher der Schnitzlerschule, im Alter von 78 Jahren. Eine gewaltige Trauergemeinde gab ihm das letzte Geleite.

Im hohen Alter von 93 Jahren starb in Finsterhennen Frau Margarethe Groß, weit und breit unter dem Namen „Tante Grit“ bekannt. Sie war die älteste Bürgerin von Finsterhennen.

In Aarberg wurde mit großem Trauergesteck Landwirt Rudolf Liechti zu Grabe getragen. Er war 68 Jahre alt geworden, war Gründer und langjähriger Präsident der Dreschgenossenschaft und Präsident der Käsereigenossenschaft.

In Arth verschied nach langem, schwerem Leiden im Alter von erst 50 Jahren Frau Rosa Leuenberger, Gattin des Landesproduktenhändlers Albert Leuenberger.



Der Gemeinderat beauftragte in seiner Sitzung vom 8. August die Direktion der industriellen Betriebe mit der Aufgabe der Arbeitsbeschaffung für die Industrie und dem Studium der Frage der Einführung neuer Industrien. Zur Entlastung der Direktion der sozialen Fürsorge beschloß der Gemeinderat, eine Gemeindeanstalt für industrielle Arbeitsbeschaffung zu schaffen und diese der Direktion der industriellen Betriebe anzuschließen. Für diese neue Gemeindeanstalt dürften keine besonderen Beamten eingestellt werden, jedenfalls wurde kein Kredit hierfür verlangt. — Das Programm der Sozialen Fürsorge für den

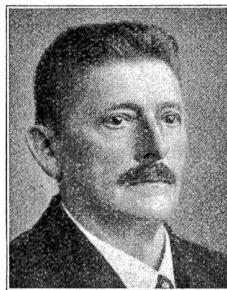
Winter 1934/35 weist folgende Arbeiten auf: 1. Öffentliche Arbeiten: Gemeinde Fr. 5,715,800, Kanton Fr. 300,000, Bund Fr. 1,642,450, sonstige öffentliche Arbeiten Fr. 722,000. 2. Private Arbeiten: Fr. 10,116,000. Total also Fr. 18,496,250. Im Vergleich zum letzten jährigen Winterprogramm ergibt sich ein Minus von nicht weniger als acht Millionen, was auf den Ausfall bei Kanton und Bund, vor allem aber auf die stark reduzierte private Wohnbautätigkeit zurückzuführen ist. Es fallen u. a. folgende Projekte in Betracht: Arbeiten der Gemeinde: Theodor-Rochergasse-Käsinoplatz-Gestaltung Fr. 1,000,000; Spannungsnormalisierung Fr. 200,000; Unterhalts- und Ergänzungsarbeiten an Schulhäusern Fr. 300,000; Distriktsleitung im Brunnadernquartier Fr. 100,000; Holligenstraße-Korrektion Fr. 161,000; Ergänzungsarbeiten Tiefenau-Spital Fr. 130,000; Aaretal-Grundwasserforschung Fr. 200,000; Abdankungshalle im Schöchaldenfriedhof und andere Arbeiten Fr. 409,000; Ringstraße (Burgernziel-Egelsee) 1. Etappe 177,000 Franken; Feuerwehrkasernen im Spitalader Fr. 500,000; im ganzen 5,715,800 Franken. Arbeiten des Kantons: Erweiterung der Poliklinik (Inselspital) Fr. 300,000. Arbeiten des Bundes: Güterbahnhof Weiermannshaus (Fertigstellung von Gebäuden, Stromanlagen und Straßenbeläge) Fr. 380,000; Montagehalle Waffenfabrik Fr. 400,000; Umbau Hauptpostgebäude 2. und 3. Etappe Fr. 590,700. Im total Fr. 1,642,450. Sonstige öffentliche und subventionelle Arbeiten, wie Vollendung des Schul- und Alpinen Museums und Bau des Kirchgemeindehauses der Johannes-Kirchgemeinde Fr. 722,000. Private Arbeiten (114 Wohnbaugruppen, ferner Schwimmhalle-Neubau Badanstalt Sommerleift) Fr. 10,116,000. An Arbeitskräften sollen beschäftigt werden: Bei den Arbeiten der Gemeinde: 750; bei den Arbeiten des Kantons: 40; bei den Arbeiten des Bundes: 490; bei sonstigen öffentlichen Arbeiten: 65; bei privaten Arbeiten 1010; total also 2355 Mann.

† Gottfried Scheibli,
gew. Faktor der Billetdruderei der Schweizerischen Bundesbahnen in Bern.

Samstag den 14. Juli 1934 starb im Engelspital in Bern, nach längerem, tüdlichem Leiden und einer schweren Operation Herr Gottfried Scheibli, von Unterbözberg (Kt. Aargau), gewesener Faktor der Billetdruderei der Schweizerischen Bundesbahnen in Bern.

Der Verstorbene wurde am 6. Februar 1869 in Zollikon am Zürichsee geboren, wo er auch seine Jugendjahre verbrachte und die Primar- und Sekundarschule besuchte. In der Druderei „Zum Berichtshaus“ in Zürich (Tagblatt für die Stadt Zürich) erlernte er den Buchdruckerberuf und war dann in der Folgezeit dort einige Jahre als Angestellter tätig, bis ihn im Jahre 1893 die Schweizerische Nordostbahn in ihre Billetdruderei berief. Raßig arbeitete sich der junge, tüchtige Mann in seinem neuen Wirkungsfeld ein und als bei der Verstaatlichung der großen Schweizerischen Privatbahnen die Billetdrudereien in Bern zentralisiert wurden, betraute ihn die Verwaltung im Jahre 1901 mit der Organisation der Billetdruderei der Schweizerischen Bundesbahnen. Diese große und verant-

wortungsvolle Aufgabe hat er sehr geschickt und verständnisvoll ausgeführt. In Würdigung seiner Fähigkeiten wurde er alsdann von der Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen zum Faktor der Billetdruderei der Schweizerischen Bundesbahnen ernannt. Gewissenhaft, pflichtgetreu und fachkundig versah er diesen heiligen und aufrichtenden Posten als technischer Leiter bis zu seinem Rücktritt in den wohlverdienten Ruhestand am 1. Oktober 1933,



† Gottfried Scheibli.

hochgeschätzt und geachtet von seinen Vorgesetzten, wie von seinen Untergebenen. Leider war dem liebenswürdigen, aufrichtigen und bejedenden Menschen kein langer Ruhestand beschieden, doch ist ihm aber vielleicht eine längere Leidenszeit erspart geblieben.

Nebst seiner Hingabe für die Familie widmete er seine freien Stunden dem Turnwesen und dem Gesang. So sehen wir ihn schon in jungen Jahren als strammen Oberturner im Turnverein Hottingen-Zürich, später in Bern während 18 Jahren als musterhaften Leiter der Männerriege des Bürgerturnvereins Bern und seit 1910 als guten und eifrigen Sänger im Berner Männerchor, dessen zuverlässiger Bibliothekar er während vielen Jahren war. Ferner gehörte er früher während mehreren Jahren den Vorständen des allgemeinen Turnverbandes der Stadt Bern, sowie des Mittelländischen Turnverbandes an. Im Kreisgesangverband Bern-Stadt war er seit einigen Jahren dessen geschätzter Vizepräsident. Bei vielen Turn- und Gesangfesten hat er mit seinem hervorragenden Organisationstalent als Komiteemitglied sehr große Dienste geleistet. Alle ihm übertragenen Amtserfahrungen verfügte er gewissenhaft und vorbildlich. Er leistete überall ganze Arbeit. Es wurde ihm denn auch als Anerkennung für seine großen Verdienste um das Turn- und Gesangswesen von diesen Vereinen und Verbänden die Ehrenmitgliedschaft verliehen.

Die überaus starke Beteiligung an der Trauerfeier vom 17. Juli 1934 in der Pauluskirche in Bern, die von erhebenden Musikkonzerten des Orchesters der Eisenbahner Bern und ergreifenden Liedervorträgen des Berner Männerchors eingerahmt wurde und an der die Herren Präsidenten des Berner Männerchors und des Bürgerturnvereins Bern in warmen, würdigenden und ehrenden Worten von ihrem treuen und lieben Kameraden und Freund Abschied nahmen und wo sich 18 Banner stadtbernischer Gesang- und Turnvereine am Sarge senkten, zeugten von der großen Beliebtheit, die der Dingeschiedene in weiten Kreisen genoss. Herr Karl Grunder, Heimatschriftsteller in Bern, widmete seinem toten Freunde folgende Abschiedsworte:

So geht du hin, du lieber Freund,
Doch bleiben wir auch so vereint.
Was du uns warst, das wirst du sein.
Schaf wohl! Wir denken ewig dein!

Die Stadt Bern zählte Ende Juni 119,316 Einwohner, gegen 117,647 am gleichen Tage des Vorjahres. Im 2. Quartal 1934 hat sich die Stadtbevölkerung um 474 Bewohner ver-

mehrt, wovon 104 aus dem Geburtenüberschuss und 370 aus Mehrzug stammen.

Am 12. August kamen die preisgekrönten Berner Schützen von Freiburg zurück und wurden am Bahnhof von einer großen Menschenmenge erwartet. Im Umzug ging es auf den Bundesplatz, wo Gemeinderat Raaflaub den Willkomm und Dank der Stadt entbot. Unter den vielen anderen Siegespreisen, die im Zuge mitgetragen wurden, bemerkte man besonders den vom verstorbenen deutschen Reichspräsidenten gespendeten Reichsadler und den von den Barceloner Schützen gespendeten Stier. Die siegreiche Heimkehr wurde mit dem Absingen der Vaterlands hymne geschlossen. — Während der Dauer des Schützenfestes in Freiburg hatte der Berner Hauptbahnhof einen gewaltigen Verkehr abzuwickeln. In der Zeit vom 20. Juli bis 6. August haben im Bahnhof Bern Total 742 Extrazüge (Ankunft und Abgang) verkehrt. Aus dieser großen Zahl ist ersichtlich, welche gewaltige Arbeit zu bewältigen war, wenn zugleich die ungünstigen Gleise anlagen in Berücksichtigung gezogen werden. Der verkehrsreichste Tag war der Sonntag vom 22. Juli mit 73 Extrazügen; dann folgt der Sonntag vom 29. Juli mit 61 Extrazügen. Von den Werktagen war der 1. August der stärkste mit 51 Extrazügen; dann der offizielle Tag vom 26. Juli mit 45 Extrazügen.

Der Ertrag des Vertriebes der Bundesfeier-Tafelabzeichen und Karten am 1. August in den Straßen Berns erreichte den Betrag von 17,981 Franken. Es wurden 16,346 Tafelabzeichen und 5450 Karten verkauft.

An der außerordentlichen Aktionärsversammlung der „Ra=We=De“ beschloß die Versammlung einstimmig, die Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 700,000 auf Fr. 735,500, um weitere Aktienzeichnungen noch nachträglich berücksichtigen zu können.

Der Leiter des Hotels Bubenberg, Herr H. Städler, hat das Hotel Baur am Rhein in Basel erworben und wird auf 1. November nach Basel übersiedeln.

Dem Berner Bildhauer Hermann Haller wurde für seine in Benedig ausgestellten Werke von der Akademie der schönen Zeichenkünste in Florenz die goldene Medaille verliehen. Von Hermann Haller stammt u. a. das Biderdenkmal auf der Kleinen Schanze.

Am 12. August feierte der in der Stadt so wohlbekannte Oberstleutnant Edmond Probst seinen 80. Geburtstag. Er stammt aus Neuenstadt, war erst Instruktionsoffizier der 3. Division und dann von 1883 bis 1922 Chef der Druckschriftenverwaltung der Bundeskanzlei. Er war auch Mitglied des Stadtrates und des Großen Rates, ist Ehrenmitglied des Eidgenössischen und Kantonalen Schützenvereins und des Kreisgesangvereins der Stadt Bern.

Am 16. August feierte das Ehepaar Ch. Fahrni-Siegfried die goldene Hoch-

zeit. Die beiden Ehegatten erfreuen sich noch guter Gesundheit. Wir gratulieren nachträglich noch.

Am 12. August vormittags fuhr ein von einer Dame gesteuertes Auto in der Mühlmattstrasse in das Schausenster der Mezgerei Söllberger. Die Fahrerin ging zwar unverletzt aus dem Unfall hervor, doch ist der in der Mezgerei angerichtete Schaden groß und auch das Auto wurde stark beschädigt.

Am 8. August wurde in einem Geblüm auf der Großen Schanze ein in Tücher gewidnetes, lebendes Kindlein ausgezeigt. Das Kind befindet sich im Frauenstipal in Pflege, ist ungefähr 6 Tage alt und wurde bisher gut gepflegt. Die Kindesmutter, die auf einer Bank der Großen Schanze mit dem eingewidneten Kinde gesehen wurde, wird wie folgt geschildert: 20—25 Jahre alt, mittelgroß, schlank, längliches, schmales Gesicht, sprach Bernndeutsch, trug beigefarbigen Mantel, Sommerhut, hatte ein Paket aus braunem Packpapier neben sich und ein Fläschchen in Zeitungspapier eingewickelt. Die Person hatte das Aussehen einer Wöhnerin. Sachdienliche Mitteilungen werden erbeten an die Stadtpolizei Bern, Telephon 20.421.

Kleine Umschau

Das Freiburger Schützenfest ist vorbei, das Schwing- und Alplerfest ist vorbei und der Sommer scheint nun auch endgültig vorbei zu sein. Es bleibt also nur noch der „Große Automobilpreis für die Schweiz“, der uns ja höchstlich auch noch einmal unser berühmtes Festwetter bringen wird. Allo alles „Tempi passati“, aber das schadet weiter auch nichts, da wir ja schließlich — wie viele Leute behaupten — für die Krisenzeiten in diesem Sommer reichlich genug gefestet haben. Aber schön war's doch. Und wenn auch viele spleenige Zeitgenossen behaupten, es sei mit den Fester und Festreden doch immer dasselbe, so stimmt das auch nicht ganz. Nach letztes Jahr sprach man bei all diesen Gelegenheiten immer und wieder von der „Ausrüstung der Geister“, heuer klang es aber schon ganz anders, da hörte man immer wieder nur von einer nötigen „Mobilisation“ der Geister. Superluge Leute schließen aus diesem Umstand, daß wieder irgend ein Weltereignis in der Luft herum fliegt. Und deswegen, so sagen sie, arrangieren wir auch die vielen Feste, denn „Begeisterung ist keine Hingabe, die man einsaßt auf ein paar Jahre“. Nun, das mit dem „in der Luft herumfliegen“ kann ja ganz gut möglich sein, aber ebenso gut auch nicht. Denn ebenso wie wir mit dem „Ausrüsten der Geister“ dem ewigen Frieden um keinen Kilometer nähergekommen sind, werden wir wohl auch mit der Mobilisation der Geister“ keinen neuen Weltkrieg herausbeschwören. Diese Dingelchen kommen je nach der Zeitströmung ganz von selber. Und schließlich, so lange die verschiedenen Gewaltfrieden von 1918 nicht gebodigt sind, wird auch die Friedenspsychose auf keinen grünen Zweig kommen, weder mit noch ohne „Auf- und Ausrüstung“ der Geister.

In der Zwischenzeit ist's aber, so glaube wenigstens ich, wirklich doch noch besser zu sezen, als trübissig über das Weltenthübsch nachzudenken, das man doch nicht ändern kann. Es friselt ja doch, ob mit oder ohne Gejammer ruhig weiter und da ist es vielleicht doch noch vernünftiger, man freut sich der immerhin noch ganz schönen Welt. Und es war doch z. B. sehr erfreulich, zuzusehen, als am letzten Samstag die „stärksten“ Männer der Schweiz in Bern ein-

zogen, vorne hoch zu Ross die Vereitermusit und hinterher stolzen Schriften der „Zürileus“, gefolgt von trügigen Landsknechten in den Zürcher Farben, mit Lederkoller und Lästerlangen Spießen, die die Schwingerfahne in sicherer Obhut ga Bären brachten. Man bekam dabei immerhin auch etwas Trutz- und Kraftgefühl, wenn man auch ganz gut weiß, daß Lederkoller und lange Spieße ganz unzulängliche Bollwerke gegen moderne Gasbomben sind und nicht einmal im Stand sind, einen Kriegstant in seinem Vernichtungslauf aufzuhalten. Hinterher aber stapfte dann im Zug ganz bescheiden der „Bärner Bär“ und tat, als ob er kein Wässerchen trüben könnte. Trotz des lohengrinischen Aussehens des Zürileus wäre ich aber doch lieber an Stelle des gutmütigen Bären im Zuge mitgegangen, denn der stapfte mitten zwischen hübschen Trachtenmädchen daher, die schon aus „Kantiligeist“ mit ihm lockerten und ihm schöntaten, während der Zürileus in stolzer Unnahbarkeit zwischen seinen noch stolzen Landsknechten einsam einhermarschierte. Und was dann noch an Hornstiergruppen nachkam, war unbedingt auch herz- und gemüterfreudig, besonders die Hasletaler mit ihren putzigen Häuslein und die Gossauer mit ihrem herzigen, ringelschwänzigen wohlgemärrten Glückschweinchen. Gerne hätte ich aber dann nach dem Schwingen mit dem Bern-Bümpfizer Schwingerkönig getauscht und zwar nicht nur wegen Kraft und Ruhm, sondern hauptsächlich wegen des herzigen Munelis, das er sich erschungen hatte. Allerdings, wenn ich es mir genau überlege, ist es für mich schon besser ohne Muneli. Denn schließlich bin ich doch nur ein „möbelter Zimmerherr“ und meine ansonsten zwar ganz geduldige Hausfrau hätte unbedingt einen Riesenkratz geschlägen, wenn ich abends mit dem kleinen Muneli heimgekommen wäre. Denn ganz abgesehen von allem anderen, dürfte das Muneli doch nicht zimmerrein sein, wie mein kleiner Tigerlater. Kurz, es hätte da wohl allerlei Differenzen geben, und deshalb will ich mich auch geduldig in mein Schicksal fügen und ohne Muneli weitervegetieren.

Abends aber besah ich mir schon ganz neid- und wunschlos den Einzug der Schützen, die da mit ihren Preisen von Freiburg heimkamen. Allerdings die von den Schützen preisgeschossenen Tiere, der Hindenburg-Adler und der spanische Stier wären keine so gefährlichen Trophäen für mich gewesen wie das „Bärner Muneli“, da doch beide nur aus Porzellan resp. Bronze waren. Da war ich aber schon ganz bescheiden geworden und freute mich restlos der Schützen, der Vorbeerkränze, der sein illuminierten Bundesstadt und der vielen hübschen Trachten- und Nichttrachtenmeitschis, obwohl ich bei allen Dingen eigentlich nur An- und Nachsehen hatte. Über schließlich: man muß nicht von allem haben und Bescheidenheit ist auch eine Zier, wenn auch keine so stolze, wie ein Vorbeerkrantz.

Und bei den hübschen Mädels, die da am Sonntag die Stadt verzierten, und zwar, da wir ja doch Festwetter hatten, in zierlichen, duf-tigen und meist auch lustigen Sommertoiletten, fiel mir die Umwertung aller Werte, die die Verweiblichung des männlichen Geschlechtes mit sich brachte, doppelt schwer aufs Herz. Hätte ich doch am gleichen Tage den Bericht einer Zeitung über eine „Herrenmodenschau“ gelesen, aus der hervorgeht, daß sich die Herrenmode in demselben Grade verweiblichte, wie sich die Damenmode vermännlicht hat. Als eleganter Herr trägt man heute Knödelsödelchen, gestripte Mützen und knallgelbe, giftiggrüne oder himmelblaue Seidenhemden. Man trägt seidene Unterwäsche und das Zukunftshemd des männlichen Mannes ist ein schwarz-weiß farriertes Frackhemd, das sich, ohne Gummi zu enthalten, faltenlos an seine tadellose Büste anschmiegt. Es läßt seinen Körper plastisch hervortreten. Und was die Herbstmode anbelangt, so werden wir diesen Herbst eine dreiteilige „Kombination“ tragen, die aus einem doppelreihigen Jackett und langer Hose mit „Plus Four“ besteht. Was

ein Plus Four ist, weiß ich Gott sei Dank nicht und begehrte es auch nicht zu wissen, denn wenn ich es wüßte, würde ich mich wahrscheinlich noch mehr darüber ärgern. Aber ich bin wirklich froh, daß ich schon lange über das modepflichtige Alter hinaus bin, denn sonst müßte ich mir wohl gar noch einen Lippenstift und einen Dauerwellenapparat anschaffen und mir am Ende gar noch den Bart abnehmen lassen. Neugierig bin ich jetzt nur mehr, ob nicht bald bei den Männern auch das „Busenträgen“ Mode wird. Dazu müßte man sich dann wohl irgendwelche weibliche Affenhormone einsetzen lassen. Na, aber ich glaube, daß uns das dann auch nicht mehr schaden würde.

Und darum wundert es mich auch gar nicht mehr, daß — statistisch nachgewiesen — bei uns z' Bärn heute auf je hunderd abgeschlossene Chen 12 Ehescheidungen kommen. Wenn ich ein heutiges Mädel wäre, würde ich es mir auch überlegen, mit einem Manne weiterzuleben, der in schwarz-weiß farriert, plastisch anziehenden Seidenhemden und in dreiteiligen Kombinationen mit Plus Four herumläuft, und eventuell noch Auffendrüsen dazu schlückt, um einen runden Buhen zu bekommen. Denn daß die meisten Scheidungen auf Initiative der Frau beruhen, das war schon in meiner Jugend so. Damals war ich beim Eisenbahnbau in einer Gegend an der Grenze zwischen Dalmatien und der Herzegowina, wo noch die Probe-Chen Sitte waren. Im Herbst mit dem ersten Schnee fanden sich die Pärchen zusammen und im Frühling heirateten sie entweder definitiv oder sie sagten sich in aller Ruhe wieder Adieu. Wenn aber im Frühjahr geschieden wurde, dann war es immer die Mädel, die dem Manne den Abschied gab und das kommende Kind auf eigene Rechnung übernahm. Und die dortigen Mannsvölker waren eigentlich noch ganz veritable Männer, sie gingen mit der Pistole im Gürt und der silberbeschlagenen Flinte am Rüden spazieren, und waren auch im übrigen fast so schneidig kostümiert wie die Zürcher Landsknechte im Schwingerfestzug und Lappenschwänze waren sie auch absolut keine.

Christian Veggue.

L'art pour l'art.

Genf wird als heit're Musenstadt
Des Lebens heute froh,
Nicole, der Staatsrat, selber macht
Den Impressario.

Das Fräulein Oswald aus Berlin
Kam her mit Sac und Pad,
Nicole verteilt die Freibillets
Und arrangiert die Claque.

Und glänzend geht das Cabaret,
Der Geist der Oswald sprüht,
Nicole, der Staatsrat, applaudiert
Begeisterungsdurchglüht.

„Schießt auf die Offiziere“, singt
Das Fräulein glühend heiß,
Und funkt mit den Augen kühn
Und wackelt mit dem St . . .

Und weh' dem, der nicht kräftig zeigt,
Doch er begeistert sei,
Denn den faßt kräftig im Genic
Die Genfer Polizei.
Nicole greift voller Würde ein
Mit wildem Tigersprung,
Und ohrfeigt rechts und ohrfeigt links,
Voll Kunstregeistung.

Und 's Publikum denkt hocherfreut:
Das ist der starke Mann,
Der noch die wirklich' wahre Kunst
Zur Geltung bringen kann.
Und 's Fräulein Oswald aus Berlin
Verneigt sich liebewoll:

„Es gibt noch einen Kunstmäzen,
Den Staatsrat, Herrn — Nicole.“
Hotta.